

Margherita LASKI : Romancière, Critique Littéraire, Journaliste. Parmi ses romans "Tory Heaven" 1948, "Little Boy Lost", 1949; auteur d'"Ecstasy", une étude sur des expériences religieuses; 1961, et la pièce théâtrale de controverse "The Offshore Island"; mariée en 1937, un fils, une fille.

Quelle pièce bizarre et démolée, de la part de John Newsom. C'est bien vrai qu'il y a peu de femmes mariées qualifiées qui retournent à leur travail; le monde n'est pas organisé pour qu'elles puissent y retourner, manquant de cours d'instruction pour retoucher leurs aptitudes pendant qu'elles élèvent leur famille, (refresher courses), écoles maternelles insuffisantes, manque d'aide à la maison, d'heures de travail convenables, d'une méthode co-opérative de taxation. Ceci est, malheureusement à remédier et non à perpétuer. L'éducation que Sir John propose est similaire à celle de l'École Supérieure du temps de la reine Victoria (mais mixtes); pour ainsi dire, pas de retour en arrière dans la cuisine, mais de retour au salon et à la dame parfaite. Nous ne voulons pas de femmes plus féminines mais des femmes plus judicieuses.

Kathleen OLLERENSHAW : Mathématicienne, M.A., D. Phil., F.I.M.A., Membre du Comité d'Éducation de Manchester, faisait part du Comité Newsom (1960-63), auteur d'"Education for Girls" (1961), présidente du Corps Gouvernement des Pensions privées de filles; mariée, un fils, une fille.

Sir John Newsom semble ignorer les récents progrès en matière d'éducation. Une des choses en faveur des femmes est la tendance croissante parmi les hommes d'obtenir une éducation prolongée et les qualifications. Quand nous arriverons à oublier notre adhérence à l'éducation par âges, quand fin l'études, cours de "rafraîchissement" et la promotion sont acceptés comme normaux par les femmes, soit à 25, 35 ou 45 ans; c'est alors que les femmes trouveront la nourriture intellectuelle, qu'elles repoussent peut-être à 16 ans, mais qu'elles désirent souvent plus tard. C'est alors qu'elles auront l'opportunité, après avoir élevé leurs enfants, de retourner au travail à des niveaux qui correspondront à leurs capacités.

Katharine WHITEHORN : Directrice du département "Notes" du journal "THE OBSERVER", de 1960 jusqu'au début 1964, quand elle devint mère de famille. Travaillait auparavant comme institutrice, dessinatrice, dactylographe, servante, et 25 autres occupations.

Il n'y a pas de doute que Sir John Newsom a de bonnes intentions pour nous; probablement ses meilleures amitiés sont parmi les femmes. Je m'opposerais à ses plans ne serait-ce que pour la seule raison que ce n'est ni pratique ni croyable de penser que le gouvernement serait prêt à dépenser autant pour les filles si leur éducation était considérée à part, car pour si inconcevable que cela puisse paraître, il dépense moins maintenant sur n'importe quel aspect de l'enseignement.

Néanmoins, il y a d'autres raisons. Sir John, à mon avis, a défini comme masculine une sphère trop étendue. Sir John dit que les femmes pensent d'une manière personnelle, peut-être me permettra-t-on d'ajouter mon

Portavoz de la Federación

mujeres libres

AEP - CDHS
BARCELONA

de España en Exilio

AEP - CDHS
BARCELONA

No. 2 Londres, Enero - Febrero 1965

SUMARIO

Redacción. Prejuicio y Tolerancia
Seis puntos sobre educación (Pedagogía nueva)
Sir J. Newson. La Educación que necesita la Mujer
Extracto de las respuestas al artículo de Sir J. Newson.
Redacción. Nuestra opinión sobre ambos trabajos.

REDACCION

- B. Portales
- M. Stevenson
- P. Carnicer
- J. Nadal
- L. Contnente
- J. Saythe

Prejudice and Tolerance.....
 An Editor's Personal Comment -
 --(Mary Stevenson)
 The Education Women Need
 Extracts from the answers of five
 women to Sir J. Newson.....
 Our opinion on both Works W.A.
 --(The Editors)

Prejudice et Tolerance
 Quelques Points sur l'Enseignement
 L'Education Cont les Femmes ont besoin
 (Suit)
 Notre opinion sur les deux articles

Causas ajenas a nuestra voluntad han impedido que este segundo No. de nuestro Boletín no haya aparecido con la debida puntualidad. Esperamos que a partir de este No. su salida será mensual como habíamos anunciado. Repetimos que sus páginas quedan abierta a cuantos hombres y mujeres quieran colaborar en ellas con la aportación de sus conocimientos e inquietudes, en la ingente tarea de emancipación humana.

CORRESPONDENCIA

- S. PORTALES. 84, Ilex Road, London, N.W.10. (England)
- P. CARNICER. 23, Boulevard Port Royal. Paris XIII, France.

ADMINISTRACION

J. NADAL. 109, Swanley Lane. Swanley. Kent. (England)

Todos nosotros conocemos que lo que son buenas costumbres en una sociedad, son consideradas malas en otras. Frecuentemente las diferencias son pequeñas y parecen relativamente insignificantes, pero en cierta extensión ello conduce a suspicacia y desproporción. 'Cuan fácil es para los líderes políticos o religiosos levantar odio contra otros pueblos o religiones contra quienes se están preparando para hacerles la guerra! Las diferencias son juzgadas y exageradas, y como la gente está inclinada a mirar con temor y desprecio lo que le es extraño o lo que no comprenden, se crea un fuerte antagonismo.

¿Que podemos hacer para combatir tan irracional conducta? Incluso en una pequeña comunidad existen prejuicios similares contra las personas que tienen diferentes religiones, diferentes hábitos de comer o simplemente diferente manera de vestirse. Cada uno tiene sus creencias y prejuicios, y estos son propensos a influenciar sus niños en uno u otro sentido. Mientras menos contacto tengan los niños con otros grupos, más estrechas y pequeñas serán sus ideas. El niño que no tenga otras relaciones que las de su propia familia, se encontrará completamente asombrado en su primer día de escuela y le costará más tiempo ajustarse a la comunidad escolar y una vez ajustado a ella asimilará lo que se le enseñe sin formular preguntas.

Una solución sería que el niño tuviese tantas experiencias con una variedad de familias y comunidades como sea posible mientras es joven. Naturalmente los prejuicios de los padres serán ejercidos hasta cierto punto al escoger diferentes ambientes para su niño; pero de todas formas la experiencia de vivir en una escuela instalada en una granja, que es una pequeña comunidad trabajadora, como así mismo en una ciudad donde se vive aglomeradamente, que una mayoría de niños conocen, sería de gran valor. Creemos que ello conduciría a una mayor tolerancia y aminoraría la persecución de las minorías.

Se puede argumentar que esto es lo que hacen los ricos de Inglaterra, y probablemente los de cualquier otro sitio y que esto sirve para aumentar más que para evitar los prejuicios de los padres. Hasta cierto punto ello es verdad, pero esos prejuicios son más de él clase que de raza o nacionalidad. por ejemplo: sus prejuicios van en contra de la gente con quienes ellos no se relacionan libremente en igualdad de condiciones.

La experiencia de comunidades etereogeneas es importante, pero cada individuo es modificado por sus compañeros en cierto modo como así mismo por el ambiente que les circunda. En otro orden cuando un niño va a otro país, está con una familia y vive un día tras día la vida de ese país, asimila las costumbres. La diferencia estriba meramente en el aspecto de vida de esa comunidad. Eventualmente solamente atmósfera del país es suficiente para hacer entrar a uno dentro de ella y produce en uno un cambio de "nacionalidad". Este tipo de asimilación de otra cultura y diferencia de costumbres es mucho

más efectiva y nos da mayor tolerancia y entendimiento que cualquier cantidad de análisis dados por otros.

Esto es un tipo de cosas en que nosotras podemos hacer algo desde ahora. No solamente debemos tratar de tener una visión en nuestras propias casas, sino que debemos organizar entre sí, si realmente lo deseamos, el que nuestros hijos estén con otras familias en el país en que vivimos y en otros países.

Para ello no es necesario utilizar el sistema existente a través de escuelas. Nosotras podemos organizar nuestros grupos a través de nuestra organización "Mujeres Libres" como medio de contacto y relación si tenemos bastante entusiasmo para ello.

Redacción

PEDAGOGIA NUEVA

(Seis puntos sobre enseñanza)

10. En materia de enseñanza, lo más eficaz, lo más urgente no es educar niños, sino tener maestros capaces de educar niños.
20. La inspiración pedagógica enseñará al maestro a descubrir en cada niño, en cada escolar, la verdad viva que cada niño y cada momento impone.
30. No hay enseñanza racionalista tan excelente e infalible, que pueda ser impuesta como única y suprema a todas las mentalidades infantiles. En el niño hay algo más.
40. El maestro con inspiración amará no a los niños en abstracto: amará a cada niño, asistirá y comprenderá a cada niño, aprenderá de cada niño, sabrá enseñar a cada niño.
50. Un buen maestro medirá con la más exacta medida psicológica la sensibilidad de cada niño y dará matemáticas al que la tiene aguda y música al que la tiene escasa y lenta.
60. Hay que evitar a toda costa, esos nefastos estímulos externos de premios y castigos, esa mezquina competición, esa rivalidad de la llamada emulación.



AEP - CDHS
BARCELONA

La primera cosa que yo haría es hacer cada vez más escuelas co-educacionales, porque desde los dieciseis años en adelante las chicas desean la influencia del hombre - igual que los chicos necesitan de la influencia de la mujer. Segundo: yo haría por obtener más maestras casadas, maestras que las chicas aceptarán, como mujeres que han sabido hallar su futuro.

En tercer lugar, las chicas de en ser preparadas en materias apropiadas, porque psicológicamente son diferentes que el hombre. En todos los niveles de la educación gusta hacer lo que hacemos mejor. Y es muy clara y profunda la diferencia de interés entre un chico y una chica.

Esta diferencia está demostrada claramente en la proporción en que pasan los niveles superiores. Cuando 27,000 chicos escogen matemáticas, solo 4,000 chicas tratan de tomar dicha asignatura; mientras que en física la cifra de chicos es de 21,000, la de chicas es de 3.000. En biología, sin embargo, por 3.000 chicos hay 5.000 chicas; en literatura inglesa 11.000 chicas por 4.000 chicos. En otros sujetos existe la misma proporción incluso en los grados elementales. Tenemos que recordar, desde luego, que hay doble de chicos en los grados superiores, e incluso cuando un ajuste es necesario hay todavía una gran diferencia.

Es ciertamente obvio que los chicos desean unas cosas mientras que las chicas prefieren otras completamente distintas. Generalmente hablando, los chicos piensan en abstracto; las chicas de manera más personal y subjetivo. Literatura, especialmente literatura inglesa, es el más personalizado de todos los sujetos y biología lo es de personal ciencia. Uno puede decir que el interés natural de las chicas, aquello que hacen con más facilidad y que desean conseguir, son ciertas habilidades prácticas a la naturaleza y a las artes, todas las artes, música, drama (arte visual) como así mismo literatura.

Mis opinión es que se pueden conseguir dos cosas: nos otros debemos producir cursos en el sexto año para las chicas en aquellas materias que despierten su interés educativo, y en aquellas que necesitan ser educadas. Segundo; cuando las chicas desean o necesitan adquirir conocimientos sobre materias abstractas, que asimilan con dificultad, habrá que adoptar un nuevo método que despierte en ellas más interés.

Esto no quiere decir que tengan que ir a la cocina. Yo no creo que las chicas deban tener una educación inferior, o que haya que gastar menos dinero en ellas, o que debamos prestarle menos atención o maestros menos preparados. Ellas son - esto es bastante obvio - tan importantes como los chicos: este doble rol les da doble importancia. Ellas tienen una importancia enorme para la sociedad, e igualmente tienen

derecho a ser creadoras.

El trabajo de ser una esposa y madre inteligente, requiere el más alto grado de sensibilidad en muchos aspectos. Esto quiere decir que ha de ser lo suficiente psicológica, conociendo las formas en que el mundo se desenvuelve; como funciona la comunidad local; como funcionan las autoridades locales; que servicios sociales pueden obtener para ellas y sus familias, y otras cosas por el estilo. Esto significa -y ello es muy importante- conocer como debe pasar el tiempo. Ello significa igualmente, que debe saber leer, usar los libros inteligentemente y, si pueden, enseñar y usar instrumentos musicales; tener suficiente discernimiento, sobre cuanto vea, oiga o hable.

Pensando en que nosotros hemos tratado con las chicas más inteligentes -un 20% - mucho de esto puede aplicarse en los grados inferiores. La gran mayoría de chicas dejan la escuela a los 15 años y entran en trabajos que requieren poca preparación. Esas chicas van a trabajar casi todas ellas en empleos de comercio distributivo, en la industria de proceso automático o semi-automático. Ellas piensan con más intensidad en casarse porque no tienen otra alternativa que irse o quedarse trabajando en la factoría para siempre.

Mucho antes de dejar la escuela, debido a los libros que leen, las películas que ven, las conversaciones que tienen entre sí, sus mentes se centran en obtener la atención permanente de un chico. Para esas chicas, una segunda enseñanza debe planearse en consonancia con sus intereses que difieren de los de los chicos.

Yo no creo que esas chicas quieren o necesitan que se les prepare para el matrimonio. Es una equivocación dejarles pensar que las preparamos directamente para el matrimonio. Pero yo pienso que ellas deben ser preparadas en lo que son términos de arte doméstico, en aquellas artes que puedan ser practicadas en la casa: por ejemplo; escribir creativamente, pintar, hacer su propia música, todo ello en un nivel de cuarto grado. Esto sería mucho más fácil para las maestras, que lo que hacen ahora, porque las chicas tienen un interés natural en esas artes y su curiosidad será más excitada cuando el interés existe.

Este es el nudo de todo ello. El objeto de la educación es hacer trabajar la mente para despertar curiosidad intelectual que produzca inquietudes haciéndole que se sientan insatisfechos con la gomería y la hipocresía haciéndoles desear el encontrar y probar las cosas por ellos mismos en un ansia de creciendo.

Resumiendo: el objeto de la educación es estimular el interés creativo. Toda educación es en un sentido vocacional; vocacional para vivir. Y nadie puede escapar a la vocación de ser hombre o mujer. El error es pensar que ellos son iguales. Hasta aquí las partes más sobresalientes del artículo de Sir John Newson.

He aquí algunos extractos de las respuestas dadas por cinco mujeres al artículo de Sir. John Newson publicado en el periódico londinense 'The Observer', el 13 de Spt. de 1964.

Mrs. Stocks: Estadística ancha y profesora de la Universidad de Manchester (1924-1937). Directora del colegio de Westfield, Universidad de Londres (1939-1931); sus libros incluyen las biografías de Elleanor Rathbone y Lord Simon de Wythensay; L.S.E.D. Litt., D., Casada en 1913, tiene hijo y dos hijas.

Sir John Newson propugna por una cierto grado de educación vocacional para las chicas aunque él piensa que no lo hace. Sus argumentos por una educación más amplia se basan en ser una esposa y madre inteligente. Ello es, un conocimiento superficial de psicología, administración pública, música y no más.

Es cierto que él admite que "toda educación tiene un sentido vocacional" y que nadie puede escapar a la vocación de ser hombre o mujer. El error está en pensar que ambos son iguales. El error es pensar que ser hombre o mujer es una vocación; aunque este es un error que se comete muy frecuentemente en el caso de las mujeres.

Sir John tiene razón cuando afirma que la mujer se halla envuelta en un inconfortable amalgamamiento de trabajos domésticos y el de ganar un jornal. Semejante vida no permite la posibilidad de estudio ni una preparación adecuada en ninguna materia. Esta es una vida hostil a una concentración mental. ¿Y es rara semejante vida que Sir John propugna una educación que solo podrá llamarse terminación escolar primaria al nivel de Reader's Digest?

No, las chicas no solamente no deben ser educadas para semejante vocación, sino en contra de ella, en un orden de supervivencia. Para los chicos esto es menos necesario, toda vez que más tarde en su concentración para ganar el pan de la familia exigirá de ellos clasificaciones que sus mujeres no serán forzadas a cultivar.

Margaret Niles: enseña historia en la Escuela Superior de Westcliff y en Badminton. Es estado en el Departamento de Educación de la Universidad de Bristol. Profesora superior de "Pate's Grammar School", Cheltenham, 1946-1952; directora de Mayfield, una de las escuelas más importantes y amplias de Londres, durante 12 años.

Sir John Newson, desea crear más escuelas mixtas y propugna que las chicas deben ser educadas en las materias que son apropiadas a su naturaleza. Para él, el argumento más fuerte de la co-educación es, que esta amplió la posibilidad de que todos tengan el derecho a escoger lo que deseen hacer, por ejemplo: que las chicas que así lo deseen puedan prepararse en los mismos sujetos que los chicos y viceversa.

Los chicos, lo mismo que las chicas pueden hacer esos admirables estudios sociales, con lo que adquirirán unos conocimientos de la psicología del mundo, de los libros, y de la música, que Sir

John propone para nuestras futuras madres. ¿Es que nuestros futuros padres no necesitan de ellos en igual proporción? Yo estoy por todas las diferentes clases de educación y no por solo dos clases.

Marghanita Lasky: Crítica novelista y periodista; (De sus novelas destacamos "Tory Heaven" (1948) "Little Boy Lost" (1949) autora de "Extasis" estudio de experiencia secular y religiosa (1961) y de la obra teatral "The Offshore" "Island"; casada en 1937, con un hijo y una hija.

!Que artículo tan falto de base, viejo e inseguro, nos llega de John Newson! Las escuelas pueden, así lo hacen con mucha frecuencia, enseñar los principios básicos para formar un hogar, pero esto no debe hacerse solo para las chicas, sino para los chicos también.

? No se ha dado cuenta Sir John Newson de como crece en los hombres el interés por los servicios domésticos y las artes? "Mamá hace la cultura y papá hace el trabajo"; lo que él parece desear este afortunadamente en contras inclinaciones.

Ciertamente que la mayoría de las mujeres ven el matrimonio como la única posibilidad de no tener que salir a trabajar; ellas se ven condicionadas a hacerlo así. Ello reclama una reforma, no una aceptación.

Cierto es también que muy pocas mujeres que han sido prepadas vuelven a sus trabajos. La sociedad no está organizada para que puedan hacerlo así; falta de cursos en que puedan refrescar sus conocimientos, escuelas infantiles, ayuda doméstica, horas apropiadas para el trabajo y una cooperación en la estructura de los impuestos. Todo esto es muy desafortunado y debe ser remediado y no perpetuado. La educación propuesta por Sir John es similar a la época victoriana al terminar la escuela (pero co-educacional); no solo a la cocina sino también al salón como una damisela. Nosotras no queremos más mujeres feminizadas, queremos mujeres más racionales.

Kathleen Ollershaw: Matemáticas, M.A. D.Phil., F.I. N.A., miembro del Comité de Educación del Ayuntamiento de Manchester; estuvo en el Comité de Newson (1960-1963) autora de "educación para chicas" (1961); Presidenta de la Asociación del

No hay duda de lo que Sir John Newson significa para nosotras; probablemente, muchos de sus mejores amigos son mujeres. Pero 'separadamente igual' en este contexto, significa exactamente lo que ello es en Alabama. Yo me opondría a su plan, si no por otra razón, porque es irreal pensar que el Gobierno pagaría más dinero para la educación de las chicas si esta fuera aplicada por separado, como cosa aparte, puesto que como puede verse gastó menos que gasta actualmente en cualquier aspecto educativo.

De cualquier forma hay razones más fuertes. Sir John define lo masculino en un área demasiado amplia. Su lista de arte doméstico parece difícilmente calculada para aguzar la

curiosidad intelectual; de hecho más bien parece reminiscencia del trabajo de catura o teclado del piano para mayor finura de las señoritas. Sitales quehaceres hubieran llegado a satisfacer a las mujeres, no se habrían tomado la molestia de romper con ellos para hallar algo más necesario. El no ha considerado suficientemente la situación de la mujer después de haber crecido una familia.

Yo siempre doy las gracias a mi estrella por haber nacido en este siglo, cuando hay más alternativas y donde no todas las mujeres tienen que ser domesticadas, solo porque la mayoría de estas lo aceptan.

Puede ser que tuve más suerte que pensó al tomar el camino corto de la oportunidad entre la era Victoriana y la de Sir John Newson.

AEP - CDHS
BARCELONA

Recogido lo sustancial a l problema educativo según es visto por Newson e interpretado por las mujeres intelectuales que le contestan, en ambos casos se manifiestan opiniones influyentes.

Newson es nacionalmente considerado una autoridad en materia educativa; sus opiniones son consistentes con sus títulos, y pasan de lo personal a lo oficial. Las respuestas a Newson reflejan en la misma medida la opinión liberal de la llamada clase media; como puede apreciarse dá prominencia a la disputa entre ambos sexos; ello impide situar el problema.

Newson diserta en torno a "La educación que necesita la mujer", a lo que se responde que su intención es continuar poniendo al hombre en lugar de preferencia su desconsideración a la mujer; es aquí donde se produce el choque.

Nosotras vemos el problema desde ángulo distinto por entender que la educación no es problema de sexos; que hombre y mujer tienen análogos derechos y deben beneficiarse de idénticas posibilidades.

En una sociedad comercializada, donde el concepto de la moral se presta a tantas interpretaciones, y el Estado es el gran patrón, no es posible la aplicación de reformas radicales que permitan al hombre y a la mujer estar a su propio servicio para beneficio de la sociedad. Al Estado no le interesa la educación del individuo, sea mujer u hombre, si no es en la medida en que pueda servirle de ellos; así tenemos al hombre o la mujer maquinados, deshumanizados e incapaces de hallar el camino de su total emancipación.

Para obtener cambios radicales en el sistema de educación, consideramos indispensable allanar los obstáculos que socialmente nos incapacitan. A la reforma educativa debe anteceder un profundo cambio social que abra amplios cauces y puedan la mujer y el hombre proyectar su futuro libre de ajenas ligaduras. Intentar hallar otras soluciones dentro del estrecho marco social que nos oprime, es un diálogo sin fin carente de resultados favorables.

Redacción.

We all know that what is good manners in one society, is considered bad in another. Quite often the differences are small and seem relatively unimportant, but to a certain extent, they lead to suspicion and alienation. How easy it is for political or religious leaders to whip up hatred against another people or religious group against whom they are preparing to go to war! The differences are played upon and exaggerated, and since people are inclined to fear or despise what is different, or what they do not understand, a strong antagonism arises.

What can we do to combat this irrational behaviour? Even in a smaller community similar prejudices exist against people who have different religions, different eating habits or perhaps a different way of dress. Everyone has his own beliefs and prejudices and these are bound to influence their children in one way or another. The less contact with other groups a child has, the narrower his or her ideas will be. A child that has not mixed outside its own family will be completely bewildered on its first day at school and will take longer to adjust to that community, and once it has adjusted it will be more likely to assimilate without question the things taught.

One answer to this is for a child to have as much experience of a variety of families and communities as possible, while it is still young. Doubtless the prejudices of the parents would still be exercised to a certain extent in their choice of different environments for their child, but in any case the experience of life in a boarding school, on a small working community, like a farm, as well as in the cramped town accommodation which most children know, would be of value. This I feel sure would lead to a greater tolerance and less persecution of minorities.

It could be argued that this in fact is what the rich in England and probably elsewhere, already do and that it serves to bolster rather than avoid the prejudices of the parents. To a certain extent of course, this is true, but their prejudices are of class rather than race or nationality, i.e. their prejudices are against the type of people with whom they have not mixed freely on equal terms.

Experience of a heterogeneous community is important, but there each individual is modified to a certain extent by his companions and surroundings. On the other hand when a child goes to a different country, stays with a family there and lives the day to day life of that country, it assimilates the customs. The differences become merely an aspect of

life in that community. Eventually the very atmosphere of the country is enough to make one automatically slip back into its ways, in fact to change one's "nationality". This type of assimilation of another culture or way of life is far more effective as a means of bringing more tolerance and understanding, than any amount of analysis and explanation by others.

This is the type of thing that we can do something about now. Not only must we try to have a more tolerant outlook in our own homes, but we can arrange among ourselves, if we really want to, to have children stay with other families, both in the country where we live and abroad. There is no need to use the existing system of exchanges through schools, we can use our own group, the "Mujeres Libres" as a means of contact and organization, if we have enough enthusiasm.

THE EDITORS

AEP - CDHS
BARCELONA

FIESTA DEL NIÑO EN PARIS

Nada y nadie mejor que la mujer para organizar una fiesta en favor de los niños. Máxime tratándose de compañeras que militan en los rangos delicados de "Mujeres Libres". Lo que en otros ambientes femeninos es frío deber de caridad o de civilidad aquí se manifiesta como una calurosa práctica de humanidad.

Los niños fueron los primeros "actores", interpretando varias canciones a coro que fueron calurosamente aplaudidas. Luego los vibrantes rasguños de la guitarra por "seguidillas" y "Baturras" en las que el compañero Barba tiene poco que envidiar a los maestros del folklora popular. Joaquín Tena nos transportó líricamente a las tierras hermanas de Lázaro Cárdenas, cantando y tocando impecables "mejicanas". La poesía también tuvo sus amigos. Los compañeros Portales y Benedi recitaron, con gestos y pasión, varios poemas que pusieron al rojo (y negro) el corazóncito del auditorio.

La nota fuerte la dieron dos muchachos de la tierra del Cinca interpretando canciones aragonesas y navarras. Después la magia y prestidigitación reivindicaron sus derechos en la persona del amigo Jolumuso, que mantuvo al público en vilo durante media hora de sorpresas y fantasías.

Díaz y Manuel Sancho se fueron por los plativerdes olivares andaluces y los viñedos de Aragón interpretando diversas canciones populares.

Y como final de fiesta un gran reparto de juguetes y golosinas a los niños que ya no necesitan la presencia boba del "Père Noël" para sentirse felices al recibir en sus manecitas el juguete que descan,

La presentación y animación del espectáculo estuvo a cargo de la compañera Margarita Hernández que con su simpatía, su juventud y su gracia contribuyó a dar mayor relieve moral a esta grata Fiesta del Niño y del año.

(Del Combat Syndicaliste)

Since we have begun working on the new bulletin of the "Mujeres Libres", many people who had not heard of the work of our predecessors in the Spanish Revolution, visualised a feminist organization, and I felt that this point should be clarified.

Although we call ourselves "Women for Freedom", it does not mean that we wish to exclude men! On the contrary, we believe that men and women are complementary to one another in all aspects of life. In some things men are more practical than women, in others, women are more realistic than their partners. Each has something to contribute.

How many women have felt that architects do not take a woman's needs into sufficient consideration when designing a house? Similarly, when a woman has taken sole responsibility for its furnishing and decoration a man often finds his needs are not catered for. This is something easily understood because we have constant first-hand experience of the situation, but people are not so inclined to analyze the problems which are more removed from them.

Why should women not take more interest in the collection and distribution of fresh foodstuffs, for example, particularly in this country, where the goods often travel a hundred miles or more to a large town to be sold, and are then set back to retailers in the same area? Consequently the food arrives days old in the shops and suffers considerably in quality. I am sure that there are many women who would like to find an improvement on that seems a stupid centralized market system.

Finally, I should like to describe from personal experience an example of the type of co-operation we envisage. When I lived with my parents, whenever my mother or I required a piece of furniture, we designed an object which fulfilled our needs, did a scale drawing and then presented it to my father. He modified the drawing as was necessary, for it to be strong enough for its purpose or perhaps to cut down expense. We found this an extremely satisfactory arrangement and this is the type of balance we would like to see in all aspects of society.

We want women to take an interest in things which are usually considered more in a man's field, not in order to supplant him, but to work with him.

MARY STEVENSON.

You have
Only to look up the figures and compare the percentage of interesting jobs held by women with the percentage held by men. The huge majority of unskilled and semi-skilled jobs in our society are filled by women.

Why are so few of the more interesting jobs and so many of the unskilled jobs held by women? It is certainly not that women lack the capacity for acquiring skills. Neither is it because they lack opportunities. The reason lies deeper. It is that, in the main, girls lack the ambition to acquire skills. Broadly speaking, they don't look upon their job or professional career as their life's work.

I am not talking about the 5 per cent of really intellectual women whom nothing will stop having careers. I am talking about the generality of women, who at 18 are, rightly and properly thinking that it will not be long before they are married.

The harsh fact is that, nationally, whereas there are the same number of boys and girls at school at the age of 16, by the time they are 18 half the girls have left full-time education. It is customary to say that this is due to parental unwillingness to deprive themselves of their daughters' earnings or, among the minority who attend private schools, to continue to pay for them. While this may be true in some cases the experience of those who have had to deal with adolescent girls of this age, whether as teachers or parents, leads very strongly to the conclusion that the cessation of their full-time education has been, for the majority, a welcome release. This is partly due to the irrelevance of "A" level work to their needs and also to the fact that, too often, the women who teach them present an image hostile to young women of this age.

The first thing I would do is to make more and more schools co-educational, because from 16 onwards the girls want the male influence. (Boys need the female influence, too.) Secondly, I would do everything I could to get more married women teachers, teachers whom the girls would accept as having succeeded in life.

In the third place, girls must be taught the right subjects, because women are biologically and psychologically different from men. At all levels of education, what you like doing is what you do best. And it is quite clear that there are profound differences of interest between girls and boys.

These differences are demonstrated very clearly in the proportion of passes at "A" level. Whereas 27,000 boys take mathematics, only 4,000 girls attempt the same test, while in physics the figures are 21,000 boys and 3,000 girls. In biology, however, for 3,000 boys there are 5,000 girls, and in English literature 11,000 girls and 4,000 boys. In other related subjects the same proportions occur even at "O" level. It should be remembered, of course, that there are twice as many boys as girls at "A" level, but even when the necessary adjustment is made there is still a profound difference.

It is obviously true that boys want to do lot of things and girls want to do another lot of things. Broadly speaking, boys go for abstract thinking, girls go for the more personalised subjects. Literature, especially English literature, is the most personalised of all subjects, and biology is the personal science. You can say that the natural interest of girls, the things they are good at and want to pursue, are certain practical skills to do with nature and the arts, all the arts, music, drama, the visual arts, as well as literature.

For me, two things follow from this. First, we should produce sixth-form course for girls in those subjects which they are good at. Secondly, where girls want, or need, to be taught abstract subjects at which they are not naturally good, there should be a new teaching approach, a new linking of subjects, to make them more interesting to girls.

Now all this does not mean-Back to the Kitchen. I don't believe that girls should have inferior education, or that they should have less money spent on them, or that they should get less attention from less-able teachers. They are-it should be obvious enough- just as important as boys: in fact, this dual role of theirs gives them almost a double importance. They have an economic importance to society as well as being creators in their own right.

The job of being an intelligent wife and mother requires the highest possible sensitivity of a variety of kinds. It means being a bit of a psychologist, knowing the way the world works, how the local community functions, what the powers of the local authorities are, and so on. It means- and this is increasingly important - knowing how to make an intelligent use of leisure. That means being able to read, to use books intelligently; perhaps to play and teach musical instruments; to be discriminating about what you listen to or view on the telly.

Though we have been dealing so far with the more intelligent girls-the top 20 per cent-much the same applies when you come down the I.Q. range. The great multitude of girls who are leaving school at 15 will go into jobs which require very little from them in terms of skill. These girls go largely to the distributive trades or the automatic or semi-automatic processes in industry. They think about getting married with even more intensity than the others, because for them there is no alternative except staying on the factory bench for ever.

Long before they leave school, because of the books they read, the films they see, their conversation with one another, their minds are concentrated on getting the permanent affection of a boy. For these girls, too, secondary education should be planned with special reference to the way their interests differ from those of boys.

I don't believe these girls want or need to be taught marriage, so to speak. It is a great mistake to let girls think you are preparing them directly for marriage. But I think they should, nevertheless, be taught what might be termed the domestic arts-those which can be practised in the home, e.g. creative writing, painting, drawing and modelling, making one's own music-at least up to quartet level. This would be easier for teachers than what they are doing now, because girls are naturally interested in these arts and intellectual curiosity is most readily excited where natural interest already exists.

This is the nub of the whole thing. The object of education is to get the mind working, to whet intellectual curiosity, to produce questing spirits, to make people dissatisfied with cant and hypocrisy, to make them want to find out and test things for themselves and want to go on growing.

To sum up: the purpose of education is to stimulate creative interest. All education is, in a sense, vocational, vocational for living. And nobody can escape from the vocation of being male or female. The mistake is to think that they are the same.

AEP - CDHS
BARCELONA

Here are some extracts from the answer of five women to Sir John Newsom's article, as published by The Observer on Sept. 13th, 1964.

Mary Stocks: Extension Lecturer and extra-mural tutor at Manchester University 1924-37; Principal of Westfield College, University of London, 1939-51; her books include biographies of Eleanor Rathbone and Lord Simon of Wythenshawe; B.Sc., LL.D., Litt.D., married 1913, one son and two daughters.

Sir John Newsom is advocating what amounts to vocational education for girls, though he does not seem to think he is. His plea is for a wide cultural education aimed at "the job of being an intelligent wife and mother." It involves a smattering of psychology and public administration, music and much else.

Indeed, he admits that "all education is in a sense vocational" since "nobody can escape from the vocation of being male or female. The mistake is to think that they are the same." The mistake is to think that being male or female is a vocation; though it is a mistake very frequently made in the case of females.

Sir John is doubtless right in assuming that the life of a woman today is likely to involve an uncomfortable amalgam of home-making and wage or salary-earning. Such a life involves no pursuit of any craft up to high professional standard,

no study in depth of any subject. It is a life inimical to mental concentration. And for such a life Sir John advocates an education on what can only be called finishing-school principles at Reader's Digest level!

It is for such a vocation that girls should be educated, but against it - in order to survive it. For boys this is less necessary; since their later concentration on bread-winning or status-building will demand the qualities which their wives are not forced to cultivate.....

Margaret Miles: Taught history at Westcliff High School and Badminton School, Bristol; was at Bristol University in the Department of Education; was headmistress of Pate's Grammar School, Cheltenham, 1946-52; has been headmistress of Mayfield, now one of London's leading comprehensive schools, for 12 years.

He wants co-educational schools and he advocates that girls should be taught the "right" subjects. For me the strongest argument for co-education is that it can widen the choice of subjects for everybody, i.e., those girls who want to, can do "boys" subjects and vice versa.

Boys as well as girls can do all those admirable social studies which will give them that knowledge of psychology, of the world and of books and music which Sir John advocates for our mothers. Don't our future fathers need these just as much? I'm all for differentiated education, but I don't want only two kinds.

Marghanita Laski: Novelist, critic and journalist; novels include "Tory Heaven" (1943) and "Little Boy Lost" (1949); also author of "E t r s y: a study of some secular and religious experiences" (1961), and the controversial play "The Offshore Island"; married 1937, with a son and daughter.

What an oddly old-fashioned and insecurely based piece to come from John Newson. Schools can, should, and often do, teach the principles behind all aspects of homemaking - and to boys too. Has Sir John failed to notice men's increase in domestic interest and arts? "Mummy does the culture and daddy the work", which he seems to want, is fortunately against the current trend.

Certainly most women look on marriage as the end of outside work; they are conditioned to do so a matter for reform, not acceptance. Certainly few trained married women return to work; society is not organised for them to do so, lacking refresher courses, day nurseries, domestic help, suitable hours of work, a co-operative tax structure. This is all unfortunate, to be remedied, not perpetuated. Sir John's proposed education seems similar to that of Victorian finishing-school (but co-educational): not back to the kitchen, but to the drawing-room and the perfect gentlewoman. We do not want womanly women but more rational women.

Kathleen Ollerenshaw: Mathematician, M.A. D.Phil., F.I.M.A.; member of Manchester City Council and Education Committee; was on the Newson Committee (1960-63); author of 'Education for Girls' (1961); Chairman of the Association of Governing Bodies of Girls' Public Schools; married with a son and daughter.

Sir John Newson seems to be underestimating recent progress in education. Are we doing enough about teaching machines, so that teachers may have time to educate in small groups?

One of the best hopes for women is the developing trend among men for continued education and training. When we throw overboard our too slavish adherence in education to age ranges; when study leaves, refresher and promotion courses are accepted and shared by women as normal, whether at 25 or 35 or 45; then at last will women find the intellectual nourishment that they may reject at 16 but often crave for later. Then they will have a real chance, after bringing up children, of returning to work at levels that match their abilities.

AEP - CDHS
BARCELONA

Katharine Whitehorn: Fashion Editor of 'The Observer' from 1960 to earlier this year, when she started a family; previously worked on Picture Post and Woman's Own; has also worked as teacher, char, draughtswoman, typist, waitress, publisher's reader and 25 other jobs.

No doubt Sir John Newson means well by us; probably many of his best friends are women. But 'separate equal' in this context means exactly what it does in Alabama. I would oppose his plan if on no other ground that it is quite unrealistic to think the Government would pay as much money for girls if their education were considered as separate issue - inconceivable as it may seem that it should actually spend less than it does now on any aspect of education.

However, there are stronger reasons. Sir John has, to my mind defined far too large an area as masculine. His list of domestic arts seems hardly calculated to whet the intellectual curiosity - in fact it seems more reminiscent of needlework and tinkling at the pianoforte, always permitted to polite young ladies. If such hobbies at home had been enough to satisfy women they wouldn't have gone to such trouble to break out; they wanted something rather more demanding. Nor has he sufficiently considered what happens to women after they have raised their families.

I always thank my stars I was born in a century where one got a choice - where all women did not have to be domesticated all the time just because most women want to be domesticated some of the time. It seems I was even luckier than I thought, to catch the brief patch of opportunity between the Victorian age and Sir John Newson's.

We have picked out the substance of the educational problem according to Newsom and as interpreted by the intellectual women who replied to him. In both cases the opinions put forward are influential.

Newsom is nationally considered an authority on education; his opinions are consistent with his qualifications and are more than personal; they are official. The replies to Newsom reflect in the same measure, the liberal opinion of the so-called middle class. As can be appreciated, prominence is given to the dispute between both sexes, which makes it difficult to pin-point the problem.

Newsom discourses around "the education women need" to which it is replied that his intention is to continue putting man in a preferential position, discounting woman. It is here that the clash comes.

We see the problem from a different angle, by taking it that education is not a problem of sexes; that men and women have analogous rights and should benefit from identical opportunities.

In a commercialized society, where the concept of morality lends itself to so many interpretations and the State is the main boss, it is not possible to apply radical reforms which would allow men and women to be useful in their own specific way for the benefit of society. The State is not interested in the education of the individual, whether man or woman, unless it is such that it will be of benefit to the State. Thus we have women or men, like machines, dehumanized and incapable of finding the road to their total emancipation.

In order to obtain radical changes in the education system, we consider that it is essential to remove the obstacles which incapacitate us socially. Educational reform must be preceded by a profound social change, which would open up new opportunities and allow men and women to look forward to a future free from restrictions. To try to find other solutions within the narrow social structure which oppresses us, would be an unending struggle which could never be successful.

THE EDITORS.

Nous savons tous que ce qui est considéré comme bonnes manières et comme politesse dans une société est considéré de mauvais goût et impoli dans une autre. Très souvent les différences sont insignifiantes et presque sans importance, mais elles mènent plus ou moins aux soupçons et à l'éloignement. C'est facile pour des chefs de parti ou de religion d'instiguer de la haine contre d'autres peuples ou d'autres sectes religieuses contre lesquels ils se préparent à faire la guerre. Les différences sont accentuées et exagérées, et comme les gens ont tendance à craindre ou à mépriser ce qui est différent ou ce qu'ils ne comprennent pas, ainsi naît un puissant antagonisme.

Que pouvons-nous faire pour combattre cette attitude irrationnelle? Même dans une communauté plus petite des préjugés semblables existent contre les gens qui ont des religions différentes, mangent différemment, ou s'habillent différemment. Chacun a ses croyances et ses préjugés et les enfants sont forcément influencés par ceux de leurs parents. Plus l'enfant est restreint dans sa fréquentation avec d'autres groupes et d'autres milieux et plus ses idées seront étroites. L'enfant qui n'aura fréquenté d'autres familles que la sienne sera confus et perplexe à son début à l'école et s'ajustera plus difficilement à la communauté, mais quand il sera habitué à son nouvel environnement, il absorbera sans questionner les choses qu'on lui apprendra.

Pour éviter cet état de choses il serait bon que l'enfant ait une expérience variée, fréquente plusieurs familles, différentes communautés, pendant qu'il est encore jeune. Sans aucun doute les préjugés des parents seront encore exercés jusqu'à un certain point, dans leur choix de milieu ambiant et d'environnement pour leur enfant, mais dans tous les cas l'expérience qu'offrirait une pension école, ou une petite communauté de travailleurs comme par exemple une ferme, pour ceux qui vivent dans les logements restreints de la ville, serait profitable aux enfants. Je suis sûre que ces expériences conduiraient à une plus grande tolérance et à une plus grande compréhension des valeurs de chacun, et par conséquent à plus de tolérance et à moins de persécution des minorités.

On pourrait discuter sur ce point et dire que justement c'est là ce que les riches font en Angleterre et probablement partout ailleurs, et que cela sert plutôt à appuyer qu'à diminuer les parti-pris des parents. Partiellement, bien sûr, cela est vrai, mais leurs préjugés sont plutôt de classe que de race ou de nationalité; par exemple ils ont des parti-pris contre les gens avec lesquels ils n'ont pas fréquenté librement dans les conditions semblables. L'expérience d'une communauté hétérogène est profitable et importante, car là chaque individu est un peu modifié par le contact de ses compagnons et le milieu ambiant. D'autre part, quand un enfant va séjourner chez une famille, à l'étranger, et qu'il partage la vie familiale et du pays, il assimile les habitudes et les coutumes de ce pays. Les différences ne sont alors qu'un aspect ou une coutume de cette différente société. A la longue l'atmosphère du pays fera qu'on s'y accoutumera automatiquement et qu'on prendra les mêmes habitudes, au fait on changera de nationalité. Cette assimilation de coutumes d'un pays différent ou d'une autre manière de vivre a plus d'effet comme moyen d'apprendre à tolérer et à comprendre, que des explications et des analyses interminables.

C'est à propos de cet état de choses que nous pouvons apporter notre contribution maintenant. Non seulement nous devons essayer d'avoir plus de tolérance dans nos foyers, mais nous pouvons aussi arranger entre nous mêmes un système d'échanges pour que nos enfants aient l'expérience de vivre chez d'autres familles, à la fois dans ce pays comme à l'étranger. Il n'est pas nécessaire d'employer le système actuel d'échanges organisé par les écoles, nous pouvons le faire avec notre groupe "Mujeres Libres", comme moyen de contact et d'organisation, si nous avons assez d'enthousiasme.

La Rédaction.

Quelques points sur l'Enseignement.

REP - CDHS
BARCELONA

- 1.... En matière d'enseignement, ce qui est important et urgent, ce n'est pas l'éducation des enfants, mais c'est d'avoir des maîtres enseignants capables de donner une éducation aux enfants.
- 2.... L'inspiration pédagogique enseignera au maître à découvrir et à connaître les inclinations et les besoins de chaque enfant et de chaque écolier.
- 3.... Dans l'enseignement il n'y a pas de méthode par excellence et infaillible qui puisse s'appliquer à toutes les mentalités d'enfants. Chez l'enfant il y a autre chose.
- 4.... Le maître d'école inspiré n'aimera pas les enfants en abstrait; il aimera chaque enfant. Il aidera et comprendra chacun d'eux.
- 5.... Un bon maître d'école saura reconnaître la sensibilité de chaque enfant. Il enseignera les sujets plus profitables et en accord avec la disposition psychologique de chacun d'eux. Il enseignera les mathématiques à l'enfant qui possède une sensibilité aigüe, et la musique à l'enfant qui en a très peu.
- 6.... Il faut éviter à tout prix les stimulants externes de récompenses et punitions; les compétitions mesquines et ce désir de rivaliser que l'on appelle émulation.

Nouvelle Pédagogie.

-o-o-o-o-o-o-o-o-

Pour des raisons contraires à notre volonté le Buletin n'a pu être tiré plus tôt. A partir du mois prochain nous espérons le publier mensuellement, comme nous l'avions annoncé,

-o-o-o-o-o-o-o-o-

Nous répétons que les pages de notre Buletin restent ouvertes à tous, hommes et femmes, qui veulent contribuer et apporter leurs connaissances sur cette immense tâche de l'émancipation humaine vers laquelle nous travaillons.

-o-o-o-o-

(Suite).

La première chose que je ferais c'est d'augmenter le nombre d'écoles mixtes, car dès l'âge de 16 ans les filles veulent l'influence du sexe fort. (Les garçons aussi ont besoin de l'influence du sexe faible). Ensuite, je ferais tout mon possible pour attirer les maîtresses mariées, des maîtresses qui seraient acceptées par les filles comme ayant réussi dans leur vie.

En troisième lieu, on doit enseigner aux filles les sujets appropriés, parce que (il semble bizarre qu'on ait besoin de le souligner), les femmes ont une biologie et une psychologie différentes de celles des hommes. A tous les niveaux d'éducation ce qu'on aime faire est ce qu'on fait le mieux. Et c'est bien clair qu'il y a de profondes différences d'intérêts entre garçons et filles.

On note ces différences très clairement dans la proportion de succès aux examens du niveau du Bachelauréat. Tandis que 27.000 garçons choisissent les Mathématiques, 4.000 filles seulement entreprennent le même sujet; en Sciences Physiques les nombres sont de 21.000 garçons pour 3.000 filles. Cependant, en Biologie, pour un nombre de 3.000 garçons il y a 5.000 filles, et en Littérature Anglaise il y a 11.000 filles pour 4.000 garçons.

Il est évident que les garçons s'intéressent à une certaine catégorie de sujets et que les filles s'intéressent à des sujets tout à fait différents. En général les garçons ont un penchant pour les sujets abstraits, tandis que les filles ont un penchant pour les sujets plus personnalisés. On peut dire que les intérêts naturels des filles, les choses qu'elles préfèrent et qu'elles veulent poursuivre, sont des sujets pratiques en rapport avec la nature et les arts; tous les arts, musique, drame, ... ainsi que littérature.

A mon avis, deux choses s'ensuivent de ces observations. Tout d'abord on devrait produire des cours de 1ère pour les filles dans les sujets pour lesquels elles sont attirées, et qui maintiendraient leur intérêt aux études. En second lieu, quand les filles veulent ou ont besoin d'apprendre des sujets abstraits pour lesquels elles n'ont pas d'inclination naturelle, on devrait employer des méthodes différentes à l'enseignement de tels sujets, pour les rendre plus intéressants aux filles.

Tout ceci ne signifie pas une marche arrière. Je ne suis pas de ceux qui prétendent que les filles doivent recevoir une éducation inférieure ou qu'on devrait dépenser moins sur elles, ou qu'on devrait s'occuper moins d'elles. Les filles sont, (ça devrait être assez évident), aussi importantes que les garçons: au fait, leur double rôle leur donne presque une double importance. Elles jouent une grande importance dans l'économie de la société et sont créatrices de juste droit.

Le tâche d'une épouse et mère de famille intelligente et avisée exige des qualités variées et une sensibilité aigüe. Cela signifie qu'il faut être un peu psychologue, savoir comment fonctionne le monde, comment marche la communauté locale, quels sont les pouvoirs des autorités locales, Quels services sociaux sont disponibles pour elle et sa famille, etc.

Cela veut dire, -et ceci devient de plus en plus important- savoir employer intelligemment les heures de loisir. Cela signifie qu'il faut être capable de faire un bon choix de lectures et de savoir se servir des livres; peut-être savoir jouer et enseigner à jouer un instrument de musique; être judicieuse sur ce qu'on écoute à la radio ou ce qu'on voit à la télé.

Bien que nous n'ayons parlé jusqu'à présent que des jeunes filles plus intelligentes, -les 20%- la même chose s'applique quand on parle des autres. La grande majorité des filles qui quittent l'école à 15 ans prendront des travaux ou des métiers qui demanderont peu de dextérité ou de spécialisation. Ces filles se placent largement dans les magasins de vente ou dans les industries à procès automatique ou semi-automatique. Elles pensent à se marier et elles y pensent avec plus d'intensité que les autres, car pour elles l'alternative c'est de rester à l'usine pour toujours.

Longtemps avant de quitter l'école, à cause des livres qu'elles lisent, des films qu'elles voient, leur conversation entre-elles, leur pensée se fixe constamment sur l'idée de gagner l'affection permanente d'un garçon. Pour ces jeunes filles, aussi, on devrait orienter l'éducation secondaire en tenant compte particulièrement que leurs intérêts diffèrent de ceux des garçons.

Je ne crois pas que ces filles aient besoin qu'on leur apprenne le mariage, pour ainsi dire. C'est une erreur de laisser penser aux filles qu'on les prépare directement pour le mariage. Mais je crois, néanmoins, qu'on devrait leur apprendre ce qu'on appelle les arts domestiques qui peuvent être pratiqués chez soi, au foyer, ex.: composition littéraire, peinture, dessin, modelage, etc..... Ce serait une tâche plus facile pour les maîtresses que ce qu'elles ont à faire maintenant, car les filles sont naturellement intéressées dans ces arts et la curiosité intellectuelle est facilement stimulée quand l'intérêt naturel existe déjà.

Et voilà la chose entière. Le but de l'éducation c'est de faire réfléchir, stimuler la curiosité intellectuelle, produire des esprits questionneurs, de rendre les gens dissatisfaites avec la médiocrité et l'hypocrisie, les inciter à chercher et à découvrir, et à vouloir aller plus loin.

En résumé: l'éducation a pour objet de stimuler l'intérêt créateur. Toute éducation est pour ainsi dire la préparation à une vocation. Personne ne peut échapper à la vocation d'être homme ou femme. L'erreur est de penser que les deux sont pareils.

* * *

El bueno y verdadero pensamiento germina en el follolino de las aspiraciones y los deseos, de las necesidades y las penas de cada día. Madurará lenta mente en las treguas de la meditación y, a media noche, se desprende como el fruto que cae sobre la tierra para renovar su fertilidad.

Existen "pensadores" a montones, pero los pensadores activos apenas pueden contarse con los dedos de la mano. Al unos problemas, especialmente los de carácter social, no se imponen bajo la forma de una "cuestión a resolver, sino que con demasiada frecuencia bajo la dolorosa forma de un interrogante planteado a la conciencia. E. Relgi.

Voici quelques extraits des réponses de cinq femmes à l'article de John Newsom, publiées par "The Observer", le 13 Septembre 1964.

- o - o - o -

Mary STOCKS : Professeur à l'Université de Manchester, 1924-37. Directrice du Lycée Westfield, Université de Londres, 1939-54. Parmi ses livres il faut inclure: Les biographies d' Eleanor Rathbone et Lorà Simon de Wythenshawe; B.Sc., LL.D., Litt. D., mariée en 1943, un fils, deux filles.

Sir John Newsom défend et soutien l'éducation vocationnelle pour les filles, bien qu'il ne s'en rende compte lui-même. Son appel est pour une ample éducation tendant à "préparer les filles à devenir des épouses et des mères de famille intelligentes". Cela implique quelques connaissances sur la psychologie et l'administration publique, la musique, et pas grand chose d'autre.

Il admet que toute éducation est vocationnelle, et qu'on ne peut échapper à la vocation d'être homme ou femme. L'erreur est de penser que les deux sont pareils". L'erreur, à mon avis, est de penser que d'être homme ou femme est une vocation, bien que cela soit une erreur fréquemment commise en ce qui concerne les femmes.

Sir John a probablement raison de penser que la vie d'une femme aujourd'hui comprendra sûrement un mélange de vie familiale et l'heures de travail à l'extérieur pour gagner un salaire. Cette vie n'encourage pas la poursuite d'un métier ou d'un art jusqu'au niveau professionnel, ni l'étude approfondie d'aucune matière. C'est une vie qui est contraire à toute concentration intellectuelle. Et pour ce genre de vie, Sir Newsom indique une éducation basée sur des principes de fin d'études du niveau du "Requiers Digest".

Margaret MILES : Professeur d'Histoire à Westcliffe High School, et à Badminton School, Bristol, employée dans le service d'Éducation de l'Université de Bristol. Directrice du Collège Pate, Cheltenham, 1946-52. Directrice de Mayfield depuis 12 ans, une des principales écoles "Comprehensive" de Londres.

Sir John Newsom est en faveur des écoles mixtes et il soutien qu'on doit enseigner aux filles les sujets appropriés. Pour ma part, la plus forte raison en faveur des écoles mixtes c'est qu'il y a un choix plus varié de sujets pour tous les élèves, ex. : Les filles qui le désirent peuvent choisir des sujets de "garçons", et vice versa.

Les garçons ainsi que les filles peuvent faire toutes ces études sociales qui leur donneront des connaissances sur la psychologie, sur le monde, et sur les livres et la musique, que Sir John recommande pour nos futures mères de famille. Est-ce que nos futurs pères de famille ne nécessitent pas ces connaissances eux-mêmes?

AEP - CDHS
BARCELONA

Nuestro reconocimiento por
la prensa recibida

"BRUTA" Portavoz de
la F.I.J.L. editado en Ve-
nezuela, cuya tesonera pre-
sencia es ejemplo estimo -
lante en la senda áspera.
d. nuestras inquietudes

! Hacia adelante está
nuestra meta!

"La Escuela Moderna"
Boletín bilingüe esmerada-
mente presentado por los
compañeros residentes en
Calgary (Canada).

Un visible jalón de
nuestro paso por el destie-
rro, denunciando al mundo
los crímenes del fascismo
en Iberia, con fuerte marca
pedagógica.

"The Anarchist"
Boletín informati-
vo editado por los compañe-
ros de Edinburgh en el que
brevemente se refleja la
situación del movimiento
Anarquista Británico, alter-
nando con la situación de
los movimientos de otros
países.

"Boletín de Informa-
ción del G.P.+Presos de Es-
paña".- Editado por los
compañeros residentes en
New York (USA) se destina es-
pecialmente a informar de
la situación del pueblo es-
pañol sometido a la chusca
fascista, y a defender las
víctimas de la opresión.

Recabamos de la prensa
afín el envío de un ejemplar
como intercambio, por el cual
conocer la situación de nues-
tro movimiento en el área In-
ternacional.

LA NIÑA ANALFABETA

A la infancia doliente de
un cercano ayer- juventud
desorientada de hoy-

Anónimo

El de río burlón
ella llora con pena
triste calladamente
y en un supremo esfuerzo
lo interpeló con ansia
pero firme, serena.
?Por qué ríes de mis versos?
! si yo no soy poeta !
! si yo no tuve padre!
! Me lo mató la guerra!!

Tuve que trabajar
en vez de ir a la escuela,
y ayudar a mi madre
en casa en las faenas;
por las noches mi madre,
aunque estaba cansada
del trabajo del día,
me enseñaba las letras
y me leía los versos
que mi padre escribía.
! Mi padre era poeta !
! Poeta de los buenos !!

El escribía versos
contando las miserias
en que viven los pobres,
sus penas, sus tristezas,
y acusaba a los ricos
de no tener conciencia.

Nuestro reconocimiento por
la prensa recibida

"RUTA" Portavóz de
la F.I.J.L. editado en Ve-
nezuela, cuya tesonera pre-
sencia es ejemplo estimu-
lante en la senda áspera.
de nuestras inquietudes

! Hacia adelante está
nuestra meta!

"La Escuela Moderna"
Boletín bilingüe camarada-
mente presentado por los
compañeros residentes en
Calgary (Canada).

Un visible jalón de
nuestro paso por el destie-
rro, denunciando al mundo
los crímenes del fascismo
en Iberia, con fuerte marca
pedagógica.

"The Anarchist"
Boletín informati-
vo editado por los compañe-
ros de Edinburgh en el que
brevemente se refleja la
situación del Movimiento
Anarquista Británico, alter-
nando con la situación de
los Movimientos de otros
países.

"Boletín de Informa-
ción del C.P. Eresos de Es-
paña".- Editado por los
compañeros residentes en
New York (USA) se destina es-
pecialmente a informar de
la situación del pueblo es-
pañol sometido a la chusca
fascista, y a defender las
víctimas de la opresión.

Recabamos de la prensa
afín el envío de un ejemplar
como intercambio, por el cual
conocer la situación de nues-
tro Movimiento en el área In-
ternacional.

LA NIÑA ANALFABETA

A la infancia doliente de
un cercano ayer- juventud
desorientada de hoy-

Anónimo

El de ríe burlón
ella llora con pena
triate calladamente
y en un supremo esfuerzo
le interpeló con ansia
pero firme, serena.
?Por qué ríes de mis versos?
! si yo no soy poeta !
! si yo no tuve padre!
! Me lo mató la guerra!!

Tuve que trabajar
en vez de ir a la escuela,
y ayudar a mi madre
en casa en las faónas;
por las noches mi madre,
aunque estaba cansada
del trabajo del día,
me enseñaba las letras
y me leía los versos
que mi padre escribía.
! Mi padre era poeta !
! Poeta de los buenos !!

El escribía versos
contando las miserias
en que viven los pobres,
sus penas, sus tristezas,
y acusaba a los ricos
de no tener conciencia.

AEP - CDHS
BARCELONA